



Eliyahu BaYona  
Director

# CURSO DE TORÁ

Clase #41 – Nacimiento del Judaismo

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:1** Y se le apareció el Eterno junto a Eloné (encinas de) Mamré, y él (Abraham) estaba sentado a la puerta de su tienda, al calor del día.
- **Vayera elav Adonay be'Eloney Mamré vehú yoshev petaj-ha'ohel kejom hayom.**
- *El Targum Onklós traduce estas palabras por "planicies" de Mamré. Mamré era uno de los amigos de Abraham, y fue quien le aconsejó obedecer a Dios con respecto a la circuncisión.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:2** Y alzó sus ojos y miró y he aquí tres hombres que estaban parados frente a él; y (los) vio, y corrió a recibirlos desde la puerta de la tienda, y se postró en tierra \*
- **Vayisa eynav vayar vehineh shloshah anashim nitsavim alav vayar vayarots likratam mipetaj ha'ohel vayishtaju artsah.**
  - *Shloshá anashim - extraños*
- *Literalmente, tres 'hombres;' anónimos ver Génesis 24:29. En realidad eran ángeles disfrazados (Rashi). Ver Génesis 19: 1.*
- *La hospitalidad fue una de las virtudes más practicadas en los países del oriente, la más bella cualidad del patriarca Abraham. Ahí le vemos, esperando a la puerta de su tienda al viajero cansado, para invitarle a restaurar sus fuerzas.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- *Seis son las virtudes, dice Rabí Yojanán, por las cuales el hombre que las practica recibe la recompensa en este mundo y otra más grande en la vida eterna:*
  1. *la hospitalidad,*
  2. *la visita a los enfermos,*
  3. *la concentración durante el rezo,*
  4. *el estudio de la Torah,*
  5. *la instrucción y educación de los hijos y*
  6. *la virtud de juzgar al compañero con indulgencia. (Mid. Yalcut 82)*

# BERESHIT- ספר בראשית

- *La hospitalidad es tan importante como el culto divino (Talmud, Eruvin 5).*
- *Todo ser humano a quien hacemos un bien, aunque sea un malvado, puede convertirse en ángel, igual a los que se le aparecieron a Abraham.*
- **18:3** y dijo (al mayor): Mi señor, si he hallado gracia a tus ojos, te ruego que no pases de (donde está) tu siervo.
- **Vayomar Adonay im-na matsati ken be'eyneyja al-na ta'avom me'al avdeja.**

# BERESHIT- ספר בראשית

## – *Señor*

- *Literalmente, "Mis señores. 'Según otros, 'oh Dios. "De acuerdo con la segunda opinión, Abraham estaba pidiendo a Dios no para caer la profecía (Shevuoth 35b; Rashi). Ver Génesis 18:13.*

## – *si usted me lo permite...*

- *Literalmente, "Si he hallado gracia en tus ojos. '*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:4** Que se traiga por favor un poco de agua, y lavad vuestros pies; y recostaos debajo del árbol.
- **Yukaj-na me'at-mayim verajatsu ragleyjem vehisha'anu tajat ha'ets.**
  - Ver Rashi.
- **18:5** Y traeré un pedazo de pan, y sustentad vuestro corazón; después pasaréis (adelante), ya que habéis pasado (para honrar) a vuestro siervo. Y dijeron: Haz así como has dicho.
- **Ve'ekjah fat-lejem vesa'adu libejem ajar ta'avoru ki-al-ken avartem al-avdejem vayomeru ken ta'aseh ka'asher dibarta.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:6** Y Abraham fue de prisa a la tienda, donde estaba Sarah, y dijo: apresúrate, (toma) tres medidas de flor de harina, amasa y haz tortas.
- **Vayemaher Avraham ha'ohelah el-Sarah vayomer mahari shlosh se'im kemaj solet lushi va'asi ugo**
- **18:7** Y hacia las vacas corrió Abraham, y tomó un becerro tierno y bueno y lo dio al mozo, que se apresuró a prepararlo.
- **Ve'el-habakar rats Avraham vayikaj ben-bakar raj vatov vayiten el-hana'ar vayemaher la'asot oto.**



# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:8** Y tomó crema de leche, leche y el becerro que preparó, y (lo) puso delante de ellos; y él quedó de pie, junto a ellos, debajo del árbol, y comieron (5).
- **Vayikaj jem'ah vejalav uven-habakar asher asah vayiten lifneyhem ve-hu omed aleyhem tajat ha'ets vayojelu**
  - *La Torah nos da un ejemplo de que la persona debe conformarse con los usos de la gente con la cual vive, y con las costumbres del país donde habita. Los tres huéspedes de Abraham eran ángeles, pero se conformaron con los usos de la tierra aceptando comida y haciendo como si la comieran. Por otra parte, cuando Moisés subió al Monte Sinay, vivió la vida de un ángel, no comiendo ni bebiendo durante cuarenta días y cuarenta noches (Éxodo 34, 28).*

# BERESHIT- ספר בראשית

## – *requesón*

- Jemah en hebreo, generalmente traducido como cuajada. Es algo que se puede comer por sí solo; Isaías 7:15, 7:22; cf. Proverbios 30:33.
- Otros lo interpretan para indicar un tipo de leben o yogur. Según Rashi, la palabra denota jemah crema. (cf. Targum y Jueces 5:25).
- La Septuaginta, por otro lado, lo traduce como mantequilla. De hecho, en tierras de Oriente Medio, era la costumbre de comer mantequilla sola.

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:9** Y le dijeron: ¿dónde está Sarah, tu mujer? Y dijo: Ella está en la tienda.
- **Vayomeru elav ayeh Sarah ishteja vayomer hineh va'ohel.**
- **18:10** Y dijo (uno de los ángeles): Volveré a ti (el año próximo) a esta misma hora que estáis viviendo; y he aquí que tendrá un hijo Sarah, tu mujer. Y Sarah escuchaba a la puerta de la tienda que estaba detrás de él (del ángel).
- **Vayomer shov ashuv eleyja ka'et jayáh vehinéh-ven le-Sarah ishteja veSarah shoma'at petaj ha'ohel vehú ajarav.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:11** Y Abraham y Sarah eran viejos y entrados en días; había cesado en Sarah la costumbre de las mujeres.
- **Ve'Avraham veSarah zekenim ba'im bayamim jadal lihyot le-Sarah oraj kanashim.**
- **18:12** Y se rió Sarah entre sí, diciendo: Después de envejecer ¿habrá para mí rejuvenecimiento, siendo también) viejo mi señor?
- **Vatitsjak Sarah bekirbah lemor ajarey veloti hayetah-li ednah va'adoni zaken.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:13** Y dijo el Eterno a Abraham: ¿Por qué se rió Sarah diciendo: ¿será verdad que yo he de parir ahora que he envejecido?
- **Vayomer Adonay el-Avraham lamah zeh tsajakah Sarah lemor ha'af umnam eled va'ani zakanti.**
- *Dios, al transmitir las palabras de Sarah a Abraham, las transformó diciendo por ella: "Yo envejecí" (vers. 12) en lugar de lo que ésta dijo en realidad: "siendo (también) viejo mi señor" (vers. 13), con el fin de disipar divergencias en el matrimonio (Midrash Yalcut).*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:14** ¿Existe alguna cosa oculta a Dios? En el plazo fijado volveré a ti a esta misma hora que estáis viviendo, y Sarah tendrá un hijo.
- **Hayipale me'Adonay davar lamo'ed ashuv eleycha ka'et chayah ule-Sarah ven.**
- **18:15** Y negó Sarah diciendo: No me reí, porque tuvo miedo. Y (El, Abraham \*) dijo: No es así, pues tú te reíste.
- **Vatejajesh Sarah lemor lo tsajakti ki yare'ah vayomer lo ki tsajakt**
  - De acuerdo a Rambán y a Sforno se refiere a Abraham; otros dicen que se refiere a Dios

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:16** Y se levantaron de allí los hombres, y dirigieron la vista hacia Sodoma; y Abraham iba con ellos para acompañarlos.
- **Vayakumu misham ha'anashim vayashkifu al-peney Sedom ve'Averaham holej imam leshalejam.**
- **18:17** Y el Eterno dijo: ¿He de encubrir Yo a Abraham lo que haré?
- **Va'Adonay amar hamejaseh ani me'Avraham asher ani oseh.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:18** Pues Abraham vendrá a ser una grande y poderosa nación, y serán benditas por medio de él todas las naciones de la tierra.
- **Ve'Averaham hayoh yihyeh legoy gadol ve'atsum veniverejú-vo kol goyey ha'arets.**
- **18:19** Porque le conocí y sé que ordenará a sus hijos y a su casa después de él, a fin de que guarden el camino del Eterno para hacer caridad y justicia; para que realice el Eterno sobre Abraham lo que dijo acerca de él.
- **Kiyedativ lema'an asher yetsaveh et-banav ve'et-beyto ajarav veshamerú derej Adonay la'asot tsedakah umishpat lema'an havi Adonay al-Averaham et asher-diber alav.**



# BERESHIT- ספר בראשית

- **18:20** Y dijo el Eterno: El clamor de Sodoma y Gomorra aumentó, y su pecado se agravó mucho.
- Vayomer Adonay za'akat Sdom va'Amorah ki-rabah vechatatam ki chavedah me'od.
- **18:21** Descenderé pues, y veré que si hicieron según el clamor (de la ciudad) que viene a Mí, daré fin de ellos, y si no, lo sabré.
- **Erdah-na ve'er'eh haketsa'akatah haba'ah elay asu kalah ve'im-lo eda'ah.**



Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. MyJewishLearning.com, Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

**ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF**

15 Av 5774 – Agosto 10, 2014- Monsey New York